

*Comprendiendo los Fundamentos de la
Epidemiología*

un texto en desarrollo

Victor J. Schoenbach, Ph.D.

Traducción al español por
Dra. Maria Soledad Velázquez, Epidemióloga

Departamento de Epidemiología
Escuela de Salud Pública
Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill

Edición otoño 2000

© 1999, 2000 Victor J. Schoenbach

Traducción al español © 2003

Salvo que se indique lo contrario, el texto y diagramas de esta obra están protegidos por los derechos de autor. Para obtener permiso de reproducción (libre de costos para uso no comercial por parte de organizaciones de educación acreditadas sin fines de lucro) por favor dirigirse a:

Victor J. Schoenbach, Ph.D.
Department of Epidemiology
University of North Carolina
School of Public Health
Chapel Hill, NC 27599-7435 USA

Victor@epidemiolog.net

Permiso para copiar o reproducir el material bajo derechos de autor y utilizado aquí debe ser obtenido directamente de ellos.

Agosto 1999, 2000
Chapel Hill, North Carolina

Prefacio

Los cursos de introducción a la epidemiología a menudo son llamados cursos de “metodología”, y muchos estudiantes concurren a ellos esperando aprender los métodos que han hecho que la epidemiología sea tan importante. Por cierto, la metodología es un aspecto esencial de esta área y este texto contiene lo que habitualmente se incluye del tema. Pero, sobretodo para el novato, es fundamental aprender como piensan los epidemiólogos sobre la salud y los factores que la afectan y el abordaje que toman los epidemiólogos para su estudio. Existen muy pocos métodos exclusivos de la epidemiología. “El pensamiento epidemiológico” es su esencia. Por lo tanto, para mi, el objetivo principal de un curso introductorio, es el de explicar los conceptos y las perspectivas de este campo de estudio.

He tenido el privilegio de enseñar el curso de introducción a la epidemiología para los estudiantes de epidemiología de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Carolina del Norte durante casi 20 años y he sentido el placer especial de enseñar estudiantes que han optado por la epidemiología más que venir a aprenderla como materia obligatoria. También he tenido el honor de que mis colegas me hayan confiado la responsabilidad de presentar los conceptos y métodos epidemiológicos a nuestros estudiantes.

A través de los años he escrito extensas notas de las clases, primero en respuesta a solicitudes de participantes de los cursos y luego para desarrollar mi propia comprensión. No todos los participantes de los cursos las han apreciado, pero he recibido suficiente retroalimentación positiva y expresiones de interés de parte de estudiantes graduados que hasta han enseñado sus propios cursos de epidemiología, que he decidido presentarlas de nuevo como un “texto en desarrollo”. Uso el término “en desarrollo” porque continúo haciéndolo más claro, desarrollándolo, refinándolo, corrigiéndolo y, espero que mejorándolo.

Considerarlo un texto en desarrollo es también mi excusa para el hecho de que el material no está aún listo para una publicación formal. Es más, a diferencia de un texto publicado, este volumen no pretende tener autoridad – ni siquiera haber sido revisado en profundidad. Como trabajo en evolución, su desarrollo continuo tiene prioridad sobre su apariencia – y, debemos admitirlo, a veces sobre la precisión.*

Aunque el procesamiento de texto es casi todo hecho por mi, el contenido por cierto no lo es. Además de la exposición y extenso desarrollo de conceptos y métodos epidemiológicos de cursos y publicaciones de otros autores, he tenido la buena fortuna de estudiar con y aprender de notables epidemiólogos y bioestadísticos, entre los cuales están John Cassel (fallecido), Gerardo Heiss, Barbara Hulka, Michel Ibrahim, Sherman James, Bert Kaplan, David Kleinbaum, Gary Koch,

* Important errata, as I learn about them, are posted on a site on the World Wide Web (<http://www.epidemiolog.net/>).

Lawrence Kupper, Hal Morgenstern, Abdel Omran, Ralph Patrick (fallecido), Dana Quade, David Savitz, Carl Shy, Cecil Slome (fallecido), H.A. Tyroler, and Edward Wagner.

Mi forma de pensar y también este texto han sido muy beneficiados por la interacción con otros colegas y docentes, co-instructores, asistentes de clase, colaboradores, asociados, personal de investigación, y estudiantes. Debo resaltar en particular la asistencia de Charles Poole que ha compartido generosamente conmigo sus opiniones expertas a través tanto de su curso de métodos avanzados como frecuentes consultas. Hasta ha hecho el sacrificio último – leer este texto y atender mis clases!. Por lo tanto, el contenido (exceptuando los errores!) y hasta cierto punto la presentación, representan el conocimiento, las ideas, los ejemplos y las destrezas docentes de muchas personas, muchas más de lo que las citas, agradecimientos y atribuciones específicas indicarían.

Los agradecimientos son de mayor interés para los autores que para los lectores, por lo que pido disculpas por incluir algunos más. Yo recibí la introducción a la epidemiología del fallecido John Cassel, intelectual pionero, docente inspirador, y humanista – y de Bert Kaplan – ilustre estudioso, amigo y apoyo, cuyo compañerismo, amplitud de conocimientos, profundidad de sabiduría, dedicación a los ideales académicos, y simpatía personal ha enriquecido la vida de tantos. También quisiera expresar mi agradecimiento a colegas, personal y secretarias (especialmente Pat Taylor, Edna Mackinnon Lennon, and Virginia Reid), estudiantes, administradores, y la familia por la inspiración, estímulo, retroalimentación, oportunidad, consejo, orientación, compromiso, asistencia, apoyo, afecto y mucho más.

Disfruten de la Epidemiología!

Victor J. Schoenbach

Chapel Hill, Carolina del Norte

EEUU.

August 17, 1999

Postdata: Después de la 20ava edición del curso EPID 168 (“Fundamentos de Epidemiología”) mis responsabilidades docentes han cambiado para el curso paralelo EPID 160 (“Principios de Epidemiología por la Salud Pública”). EPID 160 sirve de curso introductorio para todos los estudiantes de grado y pregrado, que no aspiran a especializarse en epidemiología, por lo tanto su público es mucho más diverso tanto en intereses como en preparación. El tiempo dirá si podré continuar afinando el *Texto en Desarrollo*, y si así fuera comenzará a orientarse hacia un texto más adecuado para lectores más generales e internacionales. Me he sentido gratificado por las expresiones de interés en el texto tal cual está y espero que continúe siendo útil para otros.

9 de marzo, 2001.